

Tại ngày kết thúc năm tài chính, Công ty có khoản cam kết thuê hoạt động với lịch thanh toán như sau:

	<u>Số cuối năm</u> <u>VND</u>	<u>Số đầu năm</u> <u>VND</u>
Trong vòng một năm	2.347.199.889	2.558.372.667
Từ năm thứ hai đến năm thứ năm	1.094.627.111	3.441.827.000
	3.441.827.000	6.000.199.667

Khoản thanh toán thuê hoạt động phản ánh số tiền thuê 508 m² diện tích văn phòng tại tầng 4, Tòa nhà Viện Dầu khí Việt Nam, số 167 đường Trung Kính, Hà Nội. Hợp đồng thuê văn phòng được ký với thời hạn 50 năm tính từ năm 2010.

32. NGHIỆP VỤ VÀ SỐ DƯ VỚI CÁC BÊN LIÊN QUAN

Trong năm, Công ty đã có giao dịch chủ yếu sau với các bên liên quan:

	<u>Năm nay</u> <u>VND</u>	<u>Năm trước</u> <u>VND</u>
Thu nhập của Ban Giám đốc	1.450.976.376	1.650.653.019
Thù lao của thành viên Hội đồng Quản trị	124.000.000	156.000.000

Ban Giám đốc Công ty đã thực hiện soát xét và nhận thấy trong năm, Công ty không có bên liên quan nào khác ngoài các thành viên của Hội đồng Quản trị và Ban Giám đốc.

33. SỰ KIỆN SAU NGÀY KẾT THÚC NIÊN ĐỘ KẾ TOÁN

Ngày 27 tháng 12 năm 2018, Công ty đã ký hợp đồng chuyển nhượng phần vốn với Bà Nguyễn Thị Thanh Hải để mua lại toàn bộ phần vốn góp tương đương với 100% vốn điều lệ của Công ty TNHH VN Gas Đắk Lắk mà bà Nguyễn Thị Thanh Hải đang sở hữu. Đến ngày 04 tháng 01 năm 2019, Công ty đã nhận được giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh sửa đổi số 6001446817 được cấp bởi Sở Kế hoạch và Đầu tư Tỉnh Đắk Lắk xác nhận quyền sở hữu của Công ty tại Công ty TNHH VN Gas Đắk Lắk.

Ngày 24 tháng 12 năm 2018, Hội đồng Quản trị Công ty đã ban hành Nghị quyết số 13/KĐT-NQHĐQT về việc thành lập Công ty TNHH Thương mại Thiết bị Năng lượng Việt. Ngày 03 tháng 01 năm 2019, Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội đã cấp Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 0108569874 thành lập Công ty TNHH Thương mại Thiết bị Năng lượng Việt với vốn điều lệ là 5 tỷ đồng, 100% vốn điều lệ thuộc sở hữu của Công ty.

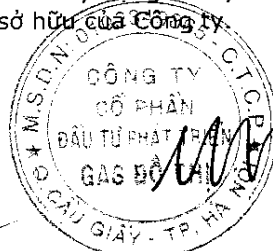
Ngày 24 tháng 12 năm 2018, Hội đồng Quản trị Công ty đã ban hành Nghị quyết số 14/KĐT-NQHĐQT về việc thành lập Công ty TNHH Xây dựng và Kỹ thuật PCG Việt Nam. Ngày 03 tháng 01 năm 2019, Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội đã cấp Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 0108571023 thành lập Công ty TNHH Xây dựng và Kỹ thuật PCG Việt Nam với vốn điều lệ là 5 tỷ đồng, 100% vốn điều lệ thuộc sở hữu của Công ty.



Phan Ngọc Lan
Người lập biểu



Đặng Thái Hà
Kế toán trưởng



Văn Tuấn Anh
Giám đốc

Ngày 04 tháng 3 năm 2019



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ**
越南城市燃气投资发展股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国

Số: 22./TTr-KĐT
编号: 22/ TTr-KĐT

独立 - 自由 - 幸福

Hà Nội, ngày 16 tháng 04 năm 2019
河内, 2019 年 04 月 16 日

TỜ TRÌNH

呈报

Về việc Thông qua quyết toán thù lao HĐQT, BKS năm 2018 và
Kế hoạch chi trả năm 2019

关于批准 2018 年董事会, 监事会的薪酬结算和 2019 年的薪酬支付计划

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

敬致: 股东大会

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014 / QH13 号企业法及相关文件;
- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY);
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章 ;
- Căn cứ Báo cáo tài chính kiểm toán năm 2018 của Công ty;
根据公司 2018 年审计财务的报告 ;

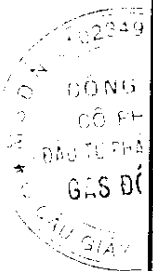
Hội đồng quản trị (HĐQT) xin báo cáo quyết toán thù lao HĐQT, Ban kiểm soát (BKS) kiêm nhiệm năm 2018 và trình Đại hội thông qua Kế hoạch chi trả năm 2019 như sau:

公司董事会向股东大会报告 2018 年董事会, 监事会之薪酬结算, 并呈递批准 2019 年薪酬支付计划如下:

I. Thực hiện năm 2018

2018 年折行情况

- Thù lao Ủy viên Hội đồng quản trị kiêm nhiệm: 2.000.000 đồng/tháng



兼任董事会成员之薪酬：588.2 人民币/月

- Thù lao Trưởng Ban kiểm soát kiêm nhiệm: 2.000.000 đồng/tháng

兼任监事会主席之薪酬：588.2 人民币/月

- Thù lao Kiểm soát viên kiêm nhiệm: 1.500.000 đồng/tháng

兼任监事会成员之薪酬：441.2 人民币/月

Tổng thù lao của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát kiêm nhiệm công ty năm 2018 là: 156.000.000 đồng/năm (Một trăm năm sáu triệu đồng chẵn).

2018 年公司兼任董事会和监事会之薪酬总额为 4.6 万人民币/年

1 人民币 = 3400 越南盾

II. Kế hoạch chi trả năm 2019

2019 年薪酬支付之计划

Mức thù lao cho các thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát không chuyên trách năm 2019 đề nghị như sau:

2019 年董事会和监事会成员之薪酬建议如下：

- Thành viên HĐQT không chuyên trách: 2.000.000 đồng/tháng

董事会成员：588.2 人民币/月

- Thù lao Trưởng Ban kiểm soát kiêm nhiệm: 2.000.000 đồng/tháng

兼任监事会主席之薪酬：588.2 人民币/月

- KSV không chuyên trách: 1.500.000 đồng/tháng

监事会成员：441.2 人民币/月

1 人民币 = 3400 越南盾

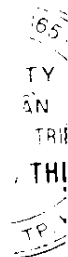
Kính trình ĐHĐCĐ thường niên năm 2019 xem xét thông qua.

敬请 2019 年度股东大会审查批准此呈报。

Trân trọng.

此致

敬礼！



Nơi nhận: 接收处 ✓

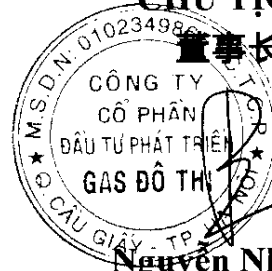
- Như trên;如上
- HĐQT, BKS; 董事会、监事会
- Ban GD(e-copy); 经理班子 (电子稿)
- Lưu VT, ĐTH:01. 留档: 文秘、邓太河各一份.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

代表董事会

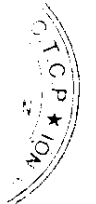
CHỦ TỊCH

董事长



Nguyễn Nhật Dương

阮日阳





**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ
城市燃气投资发展股份公司**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福**

Số: 06./BC – HĐQT - KĐT

编号 : 06./BC-HDQT-KDT

Hà nội, ngày 16 tháng 04 năm 2019
河内, 2019 年 4 月 16 日

BÁO CÁO

Hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2018

và Kế hoạch hoạt động năm 2019

关于 2018 年董事会工作总结和 2019 年董事会工作计划之报告

Kính gửi : Đại hội đồng cổ đông

敬致 : 股东大会

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014 / QH13 号企业法及相关文件;
- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY);
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章 ;

Hội đồng quản trị (HĐQT) xin báo cáo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị trong năm 2018 và Kế hoạch hoạt động năm 2019, cụ thể như sau:

关于 2018 年城市燃气投资发展股份公司董事会之工作总结和 2019 年董事会之工作计划, 董事会汇报具体如下 :

I. Hoạt động của Hội đồng quản trị (HĐQT) năm 2018

2018 年董事会之工作总结

1. Hoạt động của HĐQT năm 2018:

2018 年董事会之工作 :

- Giám sát, chỉ đạo Giám đốc trong việc thực hiện Công tác tổ chức ĐHĐCD thường niên năm 2018;
指示和监督公司经理实施组织 2018 年度股东大会之工作 ;
- Giám sát việc chỉ đạo điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của Ban Giám đốc; việc triển khai các Nghị quyết/Quyết định của HĐQT và Nghị quyết của ĐHĐCD thường niên năm 2018;

监督公司经理班实施管理公司生产经营活动 并且监督实施董事会及 2018 年度股东大会决议之工作;

- Chỉ đạo Giám đốc Công ty trong việc xây dựng KHKD năm 2018;

指示公司经理编制 2018 年经营计划 ;

- Việc triển khai các dự án xây lắp hệ thống gas và công tác thanh quyết toán của các dự án;

展开燃气系统项目施工安装和结算之工作 ;

- Công tác thu hồi công nợ đối với các khách hàng LPG và xây lắp;

对于 LPG 与建设安装客户收回债务之工作 ;

- Việc sử dụng lao động và thực hiện các chế độ chính sách cho người lao động theo quy định của Công ty và pháp luật;

根据公司和法律的规定 , 使用人力资源和实施员工政策制度之工作

- Thường xuyên cập nhật tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty để có những chỉ đạo kịp thời trong công tác lãnh đạo quản lý, điều hành của Ban Giám đốc.

为了及时指示经理班、定期更新公司的生产经营活动的情况。

2. Trong năm 2018, HĐQT Công ty đã tổ chức họp 06 (sáu) lần và xin ý kiến bằng văn bản 07 (bảy) lần. Các Nghị quyết/Quyết định của Hội đồng quản trị (bao gồm cả các Nghị quyết của HĐQT được thông qua dưới hình thức lấy ý kiến bằng văn bản):

2018 年公司董事会已组织 6 次董事会会议并且通过书面形式征求董事会成员的意见 7 次。董事会决定/决议之内容如下 :

Stt 字 号	Số Nghị quyết/ Quyết định 决定, 决议编 号	Ngày ban hành 发布时间	Nội dung 内容
1	01/KĐT- NQHQDT	5/2/2018 2018 年 2 月 5 日	<p>1. Giao Giám đốc Công ty rà soát, điều chỉnh các chỉ tiêu kinh doanh tại KH năm 2018 và trình HĐQT phê duyệt vào tháng 3/2018; 指示公司经理回顾并调整 2018 年经营计划之业务目标, 并于 2018 年 3 月呈递董事会批准;</p> <p>2. Đồng ý thực hiện các công việc để giải quyết các kiến nghị của kiểm toán; 为解决审计单位之建议同意实施有关的工作 ;</p> <p>3. Đồng ý việc mua 02 xe ô tô để phục vụ sản xuất kinh doanh;</p>

			<p>为服务公司的生产经营活动、同意购买 02 辆汽车；</p> <p>4. Giao Giám đốc Công ty quyết định và thực hiện các vấn đề liên quan để tổ chức ĐHDCĐ thường niên vào tháng 4/2018. Chuẩn bị các tài liệu tại Đại hội trình HĐQT thông qua vào cuộc họp lần 1 năm 2018 tổ chức vào đầu tháng 3/2018.</p> <p>指示公司经理决定并实施关于组织有关 2018 年度股东大会之工作。准备齐全材料以在 2018 年 03 月初第一次股东大会呈递董事会批准。</p>
2	02/KĐT-NQHĐQT	25/3/2018 2018 年 3 月 25 日	<p>Đồng ý một số nội dung đề trình ĐHDCĐ thường niên 2018 thông qua theo thẩm quyền:</p> <p>为了呈递 2018 年度股东大会批准、同意以下内容：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kết quả kinh doanh năm 2017. Riêng KHKD năm 2018, đề nghị Giám đốc chỉ đạo các phòng/ban liên quan rà soát lại, ủy quyền cho Giám đốc trình ĐHDCĐ thường niên 2018 thông qua; 2017 年经营绩效。对于 2018 年经营计划，建议经理指示相关部门再次回顾，授权经理呈递 2018 年度股东大会批准： 2. Báo cáo tài chính kiểm toán năm 2017; 2017 年度审计财务之报告 3. Việc phân phối lợi nhuận năm 2017; 2017 年度利润分配之报告 4. Báo cáo quyết toán thù lao HĐQT, Ban kiểm soát năm 2017 và kế hoạch chi trả năm 2018; 关于 2017 年度董事会、监事会薪酬决算和 2018 年度薪酬支付计划之报告 5. Sửa đổi Điều lệ Công ty; 关于改订公司章程的请示； 6. Thông qua Quy chế nội bộ về quản trị Công ty; 关于批准公司内部管理制度之请示 7. Tổ chức ĐHDCĐ thường niên năm 2018 vào ngày 26/4/2018. 于 2018 年 04 月 26 日组织 2018 年度股东大会

			会。
3	03/KĐT-NQHĐQT	12/4/2018 2018 年 4 月 12 日	Bổ sung việc bầu thay thế thành viên HĐQT vào nội dung cuộc họp ĐHĐCĐ thường niên năm 2018 của Công ty được tổ chức vào ngày 26/4/2018. 补充关于选举更换董事会成员的内容纳入 2018 年度股东大会的内容。
4	04/KĐT-NQHĐQT	26/4/2018 2018 年 4 月 26 日	<ol style="list-style-type: none"> Bầu ông Gao ZhiXin – TV HĐQT đảm nhận chức vụ CT HĐQT kể từ ngày 26/4/2018; 选举郜志新先生 -董事会成员自 2018 年 4 月 26 日起担任董事长职位 ; Tổ chức ĐHĐCĐ bất thường lần 1.2018 để bầu bổ sung thành viên HĐQT và Ban kiểm soát như sau: 为选举董事会和监事会的成员、组织 2018 年第一次临时股东大会。 - Ngày chốt danh sách cổ đông là 23/5/2018; 股东名单决定截止时间为 2018 年 5 月 23 日 ; - Giao Giám đốc Công ty quyết định ngày họp và các vấn đề liên quan; 指示公司经理决定会议时间及相关议题 ; Mời các ông nguyên thành viên HĐQT làm cố vấn cho Công ty. 邀请前董事会成员担任公司顾问 ;
5	05/KĐT-NQHĐQT	7/5/2018 2018 年 5 月 7 日	<ol style="list-style-type: none"> Đối với vấn đề ủy thác/đầu tư, quản lý tài chính, ủy quyền cho Giám đốc Công ty thực hiện: 关于委托/投资 , 财务管理的问题 , 授权公司经理实施 : - Quyết định đối tác nhận ủy thác/vay; 决定受托/贷款之对象 ; - Quyết định mức ủy thác/cho vay; 决定委托/贷款之金额 ; - Quyết định lãi suất ủy thác/cho vay; 决定委托/贷款之利息 ; - Quyết định thời điểm, thời hạn ủy thác/cho vay; 决定委托/贷款之时间并期限 ; - Quyết định ký Hợp đồng/Biên bản làm việc với đối tác nhận ủy thác, vay vốn.

			<p>决定与受托，贷款之对象签署合同/协议</p> <p>2. Sửa đổi Quy chế tài chính. 改定公司财务规制</p>
6	06/KĐT-NQHĐQT	16/5/2018 2018 年 5 月 16 日	<p>1. Bổ sung nội dung vào cuộc họp ĐHĐCĐ bất thường lần 1.2018: 在 2018 年第一次临时股东大会、补充以下内容：</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sửa đổi Điều lệ Công ty và sửa đổi/bổ sung ngành nghề kinh doanh; 改订公司章程并修改/补充公司行业。 - Ủy quyền cho Giám đốc Công ty đề xuất cụ thể các nội dung sửa đổi tại ĐHĐCĐ bất thường lần 1.2018. 授权公司经理在 2018 年第一次临时股东大会提出具体改订的内容。 <p>2. Đồng ý ông Nguyễn Chí Dũng, TV HĐQT ủy quyền cho ông Nguyễn Nhật Dương tham dự tất cả các cuộc họp HĐQT của Công ty Cổ phần Đầu tư Phát triển Gas Đô thị. Thời hạn ủy quyền: từ 7/5/2018 đến 1/5/2019. 同意董事会成员阮志勇先生授权阮日阳先生参加所有城市燃气投资发展股份公司的董事会会议。授权期限：从 2018 年 5 月 7 日至 2019 年 5 月 1 日。</p>
7	07/KĐT-NQHĐQT	20/6/2018 2018 年 6 月 20 日	<p>1. Ông Gao ZhiXin thôi đảm nhận chức vụ CT HĐQT Công ty từ ngày 21/6/2018. 郜志新先生自 2018 年 6 月 21 日起不再担任公司董事长职位。</p> <p>2. Bầu ông Nguyễn Nhật Dương đảm nhận chức vụ CT HĐQT Công ty kể từ ngày 21/6/2018. 选举阮日阳先生自 2018 年 6 月 21 日起担任公司董事长职位；</p> <p>3. Ông Lu ZhiMing thôi đảm nhận chức vụ Giám đốc, người đại diện theo pháp luật của Công ty kể từ ngày 21/6/2018 để đảm nhận chức vụ TV HĐQT chuyên trách tại Công ty. 吕志明先生自 2018 年 6 月 21 日起不再担任公司经理及法定代表人的职位，以担任公司专任董事会成员。</p>

			<p>4. Bổ nhiệm ông Văn Tuấn Anh đảm nhận chức vụ Giám đốc, người đại diện theo pháp luật của Công ty kể từ ngày 21/6/2018. 任命文俊英先生自 2018 年 6 月 21 日起担任公司经理，法定代表人的职位；</p> <p>5. Bổ nhiệm ông Martin Wong Siew Bing đảm nhận chức vụ Phó Giám đốc Công ty. 任命 Martin Wong Siew Bing 担任公司副经理的职位；</p> <p>6. Giao Giám đốc Công ty thực hiện các thủ tục liên quan theo quy định của pháp luật để thay đổi người đại diện theo pháp luật của Công ty trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp. 为在企业登记证上更改公司的法定代表人，指示公司经理执行有关之手续；</p>
8	08/NQ- HĐQTKĐT	19/7/2018 2018 年 7 月 19 日	<p>1. Ủy quyền cho ông Martin Wong Siew Bing thay ông Wang LingZhou thực hiện các vấn đề sau: 授权 Martin Wong Siew Bing 先生代替汪令洲先生执行以下工作：</p> <ul style="list-style-type: none"> - Đánh giá, phân tích, thẩm định hiệu quả các dự án/kế hoạch đầu tư; 考查，分析，评估投资计划并投资项目的效果； - Nghiên cứu đề xuất các giải pháp huy động vốn góp và quản lý vốn góp của Công ty tại các đơn vị khác; 研究并提出筹备投资资金方案与公司在其他单位出资管理方案； - Xây dựng và đề xuất các phương án phân phối lợi nhuận, sử dụng các quỹ tài chính, đầu tư tài chính, quản trị vốn lưu động; 编制并提出利润分配，财务资金使用，金融投资，营运资金管理之方案 - Phân tích, dự báo tình hình tài chính của Công ty, lập kế hoạch tài chính ngắn hạn, trung hạn và dài hạn của Công ty; 分析并预报公司财务情况，编制短期，中期和长期财务之计划； - Tổ chức triển khai thực hiện kế hoạch tài chính đã được phê duyệt;

展开实施已批准的财务计划；

- Đề xuất các biện pháp, hình thức huy động vốn cho SXKD và đầu tư theo kế hoạch đã được phê duyệt;
按照已批准的计划提出为服务公司生产经营活动筹备资金之方案；
- Tổng hợp thông tin và lập báo cáo tình hình thực hiện kế hoạch tài chính;
收集信息并做财务计划落实情况报告；
- Có quyền truy cập tài khoản của Công ty trên internet;
有权利在网上登录公司账号；
- Có quyền đề nghị mở, hủy và kiểm tra số dư tài khoản trên bảng sao kê cuối tháng;
有权要求注册，取消账户并在月底结单上检查账户余额；
- Thẩm định toàn bộ Hợp đồng; ký nháy toàn bộ các Hợp đồng; kiểm soát quá trình thực hiện Hợp đồng;
审定全部合同，在所有合同小签，监督执行合同的过程。
- Ký nháy vào mục kiểm soát nội bộ của toàn bộ các phiếu thanh toán. Ký nháy vào ủy nhiệm chi;
在支付票，付款委任票小签；
- Theo dõi, giám sát quá trình sử dụng các khoản chi tiêu tài chính, mua sắm tài sản, trang thiết bị;
监督使用财务支出，采购资产和设备之过程
- Được chia sẻ mọi thông tin về quản lý tài chính của Công ty, bao gồm cả Chi nhánh: Cơ chế quản lý; báo cáo phân tích tài chính; thông tin kế toán...;
可以分享有关公司财务管理的所有信息（包括分公司）如管理机制; 财务分析报告; 会计信息等
- Có quyền kiểm tra Chi nhánh TP. HCM hoặc chọn lọc tài liệu, thông tin tài chính của Chi nhánh.
有权利检查胡志明分公司或选择分公司的资料，财务信息；

2. Phân công nhiệm vụ cho ông Lu ZhiMing, TV

			<p>HDQT chuyên trách tại Công ty: 公司专任董事会成员-吕志明先生的任务分工如下:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chủ trì, chỉ đạo các chiến lược phát triển của Công ty; 掌管公司的发展战略; - Chủ trì các dự án trọng điểm, dự án lớn của Công ty: Mua bán/sáp nhập các Công ty con; đầu tư các dự án lớn; 掌管公司的重大项目: 并购子公司, 投资重大项目; - Đầu mối làm việc với các cổ đông lớn của Công ty để đề nghị hỗ trợ Công ty về các mặt: tài chính, kỹ thuật, đào tạo bồi dưỡng nhân sự ...; 当做公司与公司大股东的桥梁, 提出建议为公司提供在财务, 技术和人力培训方面的支持; - Giám sát, kiểm tra việc thực hiện kết luận của HDQT, ĐHĐCĐ đối với Ban điều hành. 监督, 检查经理班落实关于董事会, 股东大会指示之情况;
9	09/NQ-HDQTKĐT	20/7/2018 2018 年 7 月 20 日	<ol style="list-style-type: none"> 1. Đồng ý đề Giám đốc Công ty thực hiện các quy định tại Thỏa thuận khung (MOU) về việc chuyển nhượng trạm chiết nạp LPG ký ngày 12/6/2018 giữa Công ty Cổ phần Đầu tư Phát triển Gas Đô thị và Công ty TNHH VN Gas-DakLak. 同意公司经理执行于 2018 年 6 月 12 日城市燃气投资发展股份公司与越南得乐燃气有限公司签署 LPG 充装站转让协议 (MOU) 的规定。 2. Giao Giám đốc Công ty ký kết Hợp đồng với Công ty Cổ phần thẩm định giá và tư vấn quốc tế để thẩm định tài sản nói trên. 为了评估上述的财产、指示公司经理与国际咨询评估股份公司签署合同;
10	10/KĐT-NQHĐQT	17/9/2018 2018 年 9 月 17 日	<ol style="list-style-type: none"> 1. Đối với KHKD 04 tháng cuối năm 2018: Giao Giám đốc Công ty chỉ đạo thực hiện các chỉ tiêu kinh doanh 04 tháng cuối năm 2018 để đảm bảo hiệu quả kinh doanh như kế hoạch đã được phê

			<p>duyet.</p> <p>关于 2018 年最后 4 个月的经营计划：为保证达到已批准的计划目标、公司经理负责指示各部门执行 2018 年的最后 4 个月的经营指标。</p> <p>2. Thông qua việc sửa đổi Quy chế tài chính Công ty. 批准改订公司财务制度</p> <p>3. Đối với đề nghị thành lập 02 Công ty con trực thuộc: Ủy quyền CT HĐQT Công ty quyết định tất cả các vấn đề khác liên quan theo quy định của pháp luật để hoàn thành việc thành lập 02 công ty này. 关于成立 02 家直属子公司：为了完成成立 02 家子公司，授权公司董事长决定所有其它有关法律规定的�工作。</p>
11	11/KĐT-NQHĐQT	20/11/2018 2018 年 11 月 20 日	<p>1. Đối với Dự án Khang Dương: 关于康洋项目：</p> <p>- Phê duyệt đề Công ty hợp tác với Công ty TNHH MTV Hong Yeung Việt Nam để triển khai thực hiện Dự án “Đầu tư xây dựng và kinh doanh cơ sở hạ tầng công cộng (nước, điện, gas) và các loại năng lượng khác trong Khu Công nghiệp Nhơn Hội B, xã Nhơn Hội, thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định” theo hình thức thành lập pháp nhân mới với tỷ lệ góp vốn 70:30 (PV Gas City 70%VĐL; Hong Yeung Việt Nam 30%VĐL); 批准公司与越南 Hong Yeung 一成员有限责任公司合作展开实施“在平定省归仁市仁会社仁会 B 区工业园区投资建设和交易公共基础设施 (水, 电, 气) 并其他类型的能源”之项目, 合作形式为建立一个新法人, 出资比例为 70:30 (城市燃气发展投资股份公司：70%, 越南 Hong Yeung 一成员有限责任公司：30%)</p> <p>- Đồng ý Hợp đồng hợp tác đầu tư. Giám đốc Công ty được quyền đàm phán/ làm việc với đối tác và quyết định ký Hợp đồng;</p>

			<p>同意合作投资合同之内容。公司经理有权与合作伙伴进行谈判/合作，并决定签署合同；</p> <ul style="list-style-type: none"> - Góp vốn cùng Công ty TNHH MTV Hong Yeung Việt Nam thành lập pháp nhân mới từ tháng 11/2018 để thực hiện dự án trên. 与越南 Hong Yeung 一成员有限责任公司一起合资，为实施此项目、从 2018 年 11 月起建立新的法人。 <p>2. Đối với Dự án Phú Vinh: 关于富荣项目</p> <ul style="list-style-type: none"> - Đồng ý Hợp đồng hợp tác đầu tư xây dựng hệ thống cung cấp khí LPG, LNG cho Khu Công nghiệp Phú Vinh thuộc Khu Kinh tế Vũng Áng, thị xã Kỳ Anh, tỉnh Hà Tĩnh cùng với Công ty TNHH đầu tư xây dựng hạ tầng Phú Vinh. Giám đốc Công ty được quyền đàm phán/ làm việc với đối tác và quyết định ký Hợp đồng; 同意与富荣基础建设投资有限公司一起合作在何静省，奇英县，富荣工业园区投资建设 LPG, LNG 供应系统。公司经理有权与合作伙伴进行谈判/合作，并决定签署合同。 - Đồng ý nội dung dự thảo Hợp đồng thuê lại quyền sử dụng đất với Công ty TNHH đầu tư xây dựng hạ tầng Phú Vinh để triển khai Dự án trên. Giám đốc Công ty được quyền đàm phán/ làm việc với đối tác và quyết định ký Hợp đồng 为实施此项目、同意土地使用权租赁合同之内容。公司经理有权与合作伙伴进行谈判/合作，并决定签署合同。 - Đồng ý cho Công ty được thành lập công ty mới trong Khu Công nghiệp Phú Vinh để triển khai Dự án trên. 同意在富荣工业园区成立新公司。
12	12/KĐT-NQHĐQT	26/11/2018 2018 年 11 月 16 日	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mua lại toàn bộ phần vốn góp của 02 thành viên góp vốn tại Công ty TNHH VN Gas-Dakl.ak. 收购全部越南得乐燃气有限公司 02 名出资成员的全部出资资金。 2. Giao Giám đốc Công ty ký kết Hợp đồng nhận chuyển nhượng 100% phần vốn góp của 02 thành viên Công ty TNHH VN Gas-Dakl.ak;

			<p>thực hiện các thủ tục liên quan theo quy định của pháp luật để hoàn thành việc đăng ký thay đổi chủ sở hữu, thay đổi loại hình Công ty từ Công ty TNHH 2 thành viên sang Công ty TNHH 1 thành viên.</p> <p>指示公司经理与越南得乐燃气有限公司 02 名出资成员签署收购出资资金之合同。为完成业主变更登记之工作、依法折行相关手续、转换公司形式从两成员有限公司成一成员有限公司。</p> <p>3. Ủy quyền CT HĐQT Công ty quyết định bổ nhiệm người đại diện quản lý phân vốn, người đại diện theo pháp luật của Công ty TNHH VN Gas-DakLak.</p> <p>授权公司董事长决定任命越南得乐燃气有限公司的资金管理代表人和法律代表人。</p>
13	13/KĐT-NQHĐQT	24/12/2018 2018 年 12 月 24 日	<p>1. Thành lập Công ty TNHH Thương mại Thiết bị Năng lượng Việt Nam. 成立越南能源设备贸易有限责任公司</p> <p>2. Ủy quyền cho ông Văn Tuấn Anh được đại diện quản lý 100% vốn đầu tư của Công ty tại Công ty TNHH Thương mại Thiết bị Năng lượng Việt Nam. Thời hạn ủy quyền là 01 năm. 授权文俊英先生代表公司在越南能源设备贸易有限责任公司管理全部投资资金。期限为：1 年</p>
14	14/KĐT-NQHĐQT	24/12/2018	<p>1. Thành lập Công ty TNHH Xây dựng và Kỹ thuật PCG Việt Nam. 成立越南 PCG 技术和建设有限责任公司</p> <p>2. Ủy quyền cho ông Chen ZhiBin được đại diện quản lý 100% vốn đầu tư của Công ty tại Công ty TNHH Xây dựng và Kỹ thuật PCG Việt Nam. Thời hạn ủy quyền là 01 năm. 授权陈志斌先生代表公司在越南 PCG 技术和建设有限责任公司管理全部投资资金。期限为：1 年</p>
15	15/KĐT-NQHĐQT	26/12/2018 2018 年 12	<p>1. Mua lại toàn bộ phần vốn góp của chủ sở hữu Công ty TNHH VN Gas-DakLak. 收购全部越南得乐燃气有限公司的持有者的</p>

月 26 日

全部出资资金。

2. Giao Giám đốc Công ty ký kết Hợp đồng nhận chuyển nhượng 100% phần vốn góp của chủ sở hữu Công ty TNHH VN Gas-DakLak; thực hiện các thủ tục liên quan theo quy định của pháp luật hoàn thành việc đăng ký thay đổi chủ sở hữu Công ty.

指示公司经理与越南得乐燃气有限公司所有者签署出资资金转让之合同。依法履行有关的手续，完成业主变更登记的工作。

3. Ủy quyền CT HĐQT Công ty quyết định bổ nhiệm người đại diện quản lý phần vốn.

授权公司经理决定任命资金管理代表人。

II. Kế hoạch hoạt động năm 2019.

2019 年董事会工作之计划

Căn cứ định hướng phát triển của Công ty trong thời gian tới, HĐQT đề ra phương hướng hoạt động năm 2019 như sau:

根据公司未来之发展方向，董事会提出 2019 年工作计划如下：

1. Chỉ đạo Ban Giám đốc Công ty triển khai Nghị quyết ĐIIĐCD thường niên năm 2019, bám sát các hoạt động của Công ty trong việc triển khai kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2019, hỗ trợ và phối hợp Giám đốc xử lý kịp thời và tháo gỡ những khó khăn vướng mắc để hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty đạt và vượt mức kế hoạch được giao.

指示公司经营班落实 2019 年度股东大会之议决，在公司落实 2019 年经营计划的过程进行监督、检查。为公司生产经营活动达到和超过计划指标、支持协助公司经理及时处理和解决困难。

2. Tiếp tục chỉ đạo triển khai để đẩy nhanh tiến độ thực hiện các dự án đã được phê duyệt, đảm bảo chất lượng, hoàn thành đúng tiến độ để đưa công trình vào sử dụng nhằm mở rộng thị trường kinh doanh LPG, CNG.... Đặc biệt là dự án mà công ty đã đầu tư trạm cấp.

为扩大 LPG, CNG 等业务的市场、指示促进已批准项目的进度，确保质量，按期竣工并开始使用、尤其是公司已投资的 LPG 供应站。

3. Tiếp tục chỉ đạo quyết liệt Ban Giám đốc có phương án xử lý dứt điểm các tồn đọng liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty như: thu hồi nợ khó đòi; thanh quyết toán các hợp đồng xây lắp chậm tiến độ....

指示公司经理班彻底处理公司存在的问题，比如：收回债务，在延迟进度项目结算之工作等

4. Tiếp tục cùng Ban giám đốc nghiên cứu bổ sung các quy trình, quy chế để phục vụ hoạt động sản xuất kinh doanh và chiến lược phát triển của công ty.

为服务公司的生产经营活动以及发展战略、继续与公司经理班一起研究及补充各流程和规制。

5. Nâng cao giá trị thương hiệu, tăng cường quan hệ với các cổ đông nhằm công bố thông tin tới công chúng một cách nhanh chóng, kịp thời và minh bạch.

为向公众迅速,及时和透明地颁发信息、提升品牌价值,维护良好的股东关系。

6. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh các hoạt động khác thuộc chức năng nhiệm vụ của HĐQT, khắc phục những mặt còn hạn chế, cùng với ban giám đốc phân đầu đưa công ty ngày càng phát triển, xứng đáng với sự mong muốn của cổ đông.

维持和促进董事会职能范围内的其它工作,克服存在的缺点,与经理班一起努力让公司越来越发展,值得股东的愿望。

7. Tiếp tục thực hiện công tác đảm bảo an sinh xã hội đối với người lao động; nâng cao đời sống vật chất, tinh thần cho người lao động; phát triển chất lượng đội ngũ cán bộ, chính sách nhân sự để giữ người tài.

继续为员工实施确保社会安生的工作;提升员工生活的质量;提高干部队伍的素质,为留住人才实施人事政策。

Kính trình ĐHĐCĐ thường niên năm 2019 xem xét thông qua.

敬请 2019 年度股东大会批示此报告。

Nơi nhận: ✓

接收处:

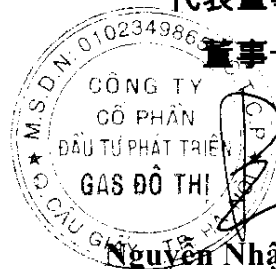
- ĐHĐCĐ TN 2019;
2019 年度股东大会;
- HĐQT, BKS;
董事会, 监事会;
- Lưu VT; H.01.
文秘, 阮氏慧各一份

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH

代表董事会

董事长



Nguyễn Nhật Dương

阮日阳



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ**
城市燃气发展投资股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

Số: QĐ./KĐT-BCBKS
号: QĐ./KĐT-BCBKS

Hà Nội, ngày 16 tháng 4 năm 2019
河内, 2019年4月16日

BÁO CÁO

Về hoạt động của Ban kiểm soát năm 2018 và kế hoạch năm 2019
và đề xuất lựa chọn đơn vị kiểm toán độc lập năm 2019
2018年监事会工作的落实情况与2019年工作计划报告
和2019年建议选择独立的审计单位

I. KẾT QUẢ KIỂM TRA, GIÁM SÁT NĂM 2018

2018年监督, 检查工作的结果

1. Hoạt động của Ban kiểm soát.

监事会的工作:

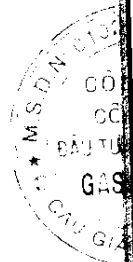
Căn cứ quyền hạn và trách nhiệm của Ban kiểm soát được quy định tại Điều 165 của Luật Doanh nghiệp 2014; Điều 34, 35 Điều lệ hiện hành Công ty

根据2014年企业法第165条规定监事会的权力和责任;公司现行章程的第34, 35条

Căn cứ vào nhiệm vụ kế hoạch của Ban kiểm soát đã được Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 thông qua. Trong năm 2018, Công tác kiểm tra, giám sát của Ban Kiểm soát được thực hiện nhằm nắm bắt thực trạng, hiệu quả hoạt động của Công ty như:

根据2018年例行股东大会已通过的任务计划。在2018年, 监事会的监督, 检查工作以执行掌握公司经营效果情况如下:

- Giám sát việc tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành và Điều lệ Công ty trong việc lãnh đạo, chỉ đạo điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của ban lãnh đạo Công ty.
- 监督遵守现行法律规定和公司章程, 领导和指导经营班子执行生产经营活动的运作。
- Giám sát việc thực hiện các Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông.
- 监督执行股东大会决议的事宜。
- Phối hợp với Hội đồng quản trị, kiểm tra, giám sát các hoạt động sản xuất kinh doanh toàn Công ty. Giám sát trong việc quản lý, sử dụng nguồn vốn, tài sản và các nguồn lực khác của Công ty, nhằm đảm bảo sử dụng vốn hiệu quả, chống thất thoát, lãng phí, tuân thủ đúng quy định, nội quy, quy chế của Công ty và pháp luật của Nhà nước.
- 与董事会配合检查, 监督公司的业经工作。监督公司资金, 资产和公司其他资源, 以确保资金的有效利用, 防止损失和浪费, 遵守国家法律和公司的制度, 内规, 规定。



- Thẩm định Báo cáo tài chính hàng quý, bán niên và cả năm, đảm bảo tính đúng đắn, minh bạch trong các báo cáo. Phân tích, đánh giá tình hình tài chính, khả năng bảo toàn và phát triển vốn của Công ty.
- 审定年度财务报告, 半年报告和 季度报告, 保证报告内容的正确性, 透明性. 分析, 评估财务情况, 保护和发展公司资本的能力.

2. Kết quả kiểm tra giám sát.

监督和检查的结果

a. Kết quả thẩm định Báo cáo tài chính năm 2018.

2018 年财务审计报告的结果

- Báo cáo tài chính năm 2018 của Công ty đã phản ánh trung thực, hợp lý tình hình tài chính của Công ty tại thời điểm 31/12/2018, cũng như kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2018. Báo cáo được trình bày theo các mẫu báo cáo quy định của Bộ Tài chính.
- 2018 年的财务报告已反映准确, 合理公司于 2018 年 12 月 31 日的财务状况和业经结果. 本报告是根据财务部规定的报告格式.
- Việc ghi chép, mở sổ kế toán, phân loại các nội dung kinh tế theo các chuẩn mực kế toán do Bộ Tài chính ban hành.
- 关于记录, 建立会计账簿, 分类科目都按照财务部规定的标准.
- Báo cáo tài chính năm 2018 của Công ty đã được Công ty TNHH Kiểm toán Deloitte Việt Nam thực hiện theo qui định tại Điều lệ Công ty và Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018.
- 按照 2018 年股东大会决议和公司章程规定, 2018 年的财务报告由德瑞审计有限责任公司负责.

b. Kết quả giám sát việc thực hiện nhiệm vụ quản lý, điều hành của Hội đồng quản trị và Ban Giám đốc

经营班子和董事会监督管理任务, 执行情况的结果

- Các Quyết định trong quản lý điều hành của HĐQT và Ban Giám đốc Công ty tuân thủ quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty;
- 经营班子和董事会在管理执行工作当中的决定都遵守法律规定的公司章程;
- Lãnh đạo Công ty cũng đã chú trọng thực hiện công tác thu hồi công nợ; thực hiện trích lập quỹ dự phòng tài chính đầy đủ, đúng quy định;
- 公司领导已注重追债, 实施坏账准备资金事宜保证足够和符合规定
- Các cổ đông Công ty tuân thủ các quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty về quyền và nghĩa vụ của các cổ đông;
- 关于股东义务, 公司的股东遵守法律规定和公司章程;

- Việc trả lương, thưởng đảm bảo công bằng, minh bạch, các chế độ chính sách cho người lao động theo quy định của pháp luật.
- 按照法律规定, 员工的政策, 支付工资和奖金可确保员工的公平, 透明性
- c. Báo cáo đánh giá sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị và Ban Giám đốc:
经营班子, 董事会和监事会配合工作的结果评估:
- Giữa Ban Kiểm soát và Hội đồng Quản trị, Ban Giám đốc Công ty luôn có sự phối hợp chặt chẽ. Ban kiểm soát đã nhận được sự hợp tác, tạo điều kiện từ Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc trong việc thực hiện nhiệm vụ của mình, như việc cung cấp thông tin, tài liệu đầy đủ, kịp thời khi có yêu cầu.
- 监事会和董事会以及公司经营班子之间保持密切的配合。监事会在履行职责时得到董事会和经营班子的合作和收到便利条件, 列如: 根据监事会的要就及时和充分提供有关信息与文件。
- Ban Kiểm soát được mời tham dự các cuộc họp của Hội đồng quản trị. Tại các cuộc họp này, Ban Kiểm soát đã tham gia đóng góp ý kiến cho các vấn đề trong quá trình điều hành Công ty.
- 监事会受邀请参加董事会会议。在会议上, 监事会可对公司运营过程中提出意见。

II. KẾ HOẠCH CÔNG TÁC NĂM 2019

2019 年的工作计划

Để thực hiện tốt công tác kiểm soát theo quy định của Luật Doanh nghiệp 2014 và Điều lệ Công ty, kế hoạch công tác năm 2019 của Ban kiểm soát như sau:

按照 2014 年的企业法和公司章程, 2019 年监事会的工作计划如下:

- Giám sát tình hình thực hiện Nghị quyết của ĐHĐCĐ thường niên năm 2019. Giám sát việc chấp hành Điều lệ và các quy chế quản lý nội bộ của Công ty. Giám sát việc triển khai, thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2019.
- 监督 2019 年例行股东大会决议的落实情况。监督遵守章程和公司内部管理制度。监督 2019 年公司的开展, 实施生产经营计划。
- Phối hợp với Hội đồng quản trị và Ban Giám đốc Công ty trong việc kiểm tra, giám sát công tác quản lý tại văn phòng Công ty cũng như tại các đơn vị.
- 跟公司董事会和公司经营班子配合检查, 监督办公司, 个单位的管理工作。
- Theo dõi, kiểm tra và giám sát quá trình chuẩn bị, triển khai và quyết toán các dự án đầu tư, xây lắp.
- 跟踪, 检查和监督各投资, 安装项目的准备, 开展和结算过程。
- Thẩm định báo cáo kết quả kinh doanh, Báo cáo tài chính, báo cáo đánh giá công tác quản lý của Hội đồng quản trị năm 2019. Phân tích đánh giá tình hình tài chính, tình

hình quản lý, sử dụng vốn, hiệu quả hoạt động và khả năng thanh toán nợ của Công ty. Giám sát việc quản lý vốn chủ sở hữu và quản lý phần vốn của Công ty đầu tư vào doanh nghiệp

- 审定经营结果报告, 2019 年董事会管理工作的评估报告。分析分析和评估公司的财务状况, 资金的管理和使用, 运营效率和债务支付能力。监督本公司在投资企业的持有资金和管理资本。

III. ĐỀ XUẤT ĐƠN VỊ KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP NĂM 2019 2019 年建议使用的独立审计单位

- Căn cứ chất lượng dịch vụ kiểm toán của Công ty TNHH Deloitte đã được kiểm chứng qua kết quả thực hiện công việc kiểm toán tại Công ty các năm trước, Ban kiểm soát đề xuất lựa chọn Công ty TNHH Deloitte là đơn vị kiểm toán báo cáo tài chính cho năm 2019.
- 根据多年德勤有限责任公司的审计质量, 监事会建议选择德勤公司是负责本公司 2019 年的财务审计报告。

Kính trình ĐHĐCĐ thông qua.

呈报董事会审议通过。

Nơi nhận:

发送:

- ĐHĐCĐ TN 2019;
- 2019 年例行股东大会
- HĐQT;
- 董事会;
- Lưu TCHC, BKS:01.
- 行政部, 监事会: 01

TM. BAN KIỂM SOÁT
TRƯỞNG BAN
代表监事会
监事会主任

GÔNG TY
CÓ PHẦN
ĐẦU TƯ PHÁT TRIỂN
GAS ĐÔ THỊ

WANG LINGZHOU
汪令洲



CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ
越南城市燃气投资发展股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

Số: 23/TTr-HĐQT-KĐT

编号: 23/TTr-KDT

Hà Nội, ngày 16 tháng 04 năm 2019

河内, 2019年04月16日

TỜ TRÌNH

呈报

Về việc Miễn nhiệm thành viên Hội đồng quản trị
关于罢免权董事会成员

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

敬致: 股东大会

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014 / QH13 号企业法及相关文件;
- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY);
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章 ;
- Căn cứ Đơn xin từ nhiệm thôi giữ chức thành viên Hội đồng quản trị của ông Lu ZhiMing ngày 01/04/2019;
根据于 2019 年 4 月 1 日吕志明先生不再担任董事会成员职务的辞职书;
- Căn cứ Đơn xin từ nhiệm thôi giữ chức thành viên Hội đồng quản trị của ông Cheung YipSang ngày 01/04/2019.
根据于 2019 年 4 月 1 日张叶生先生不再担任董事会成员职务的辞职书。

Căn cứ các quy định có liên quan của Luật Doanh nghiệp, Điều lệ PV GAS CITY và Đơn xin từ nhiệm của các ông Lu ZhiMing và Cheung YipSang, HĐQT Công ty kính trình ĐHĐCĐ thường niên năm 2019 thông qua Miễn nhiệm chức vụ thành viên HĐQT đối với ông/bà có tên sau kể từ sau khi kết thúc phiên họp ĐHĐCĐ thường niên năm 2019.

根据上述提议, 敬请 2019 年股东大会批准关于罢免权董事会成员、以大会进行选举变更董事会成员。从 2019 年度股东大会结束之日起, 罢免权董事会成员职务对于如下先生/女士:

1. Họ và tên: Lu ZhiMing

姓名: Lu ZhiMing

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập- Tự do- Hạnh Phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

ĐƠN XIN TỪ NHIỆM
THÔI GIỮ CHỨC THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
董事会董事辞职申请书

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PVGAS CITY)

敬致: 股东大会

城市燃气投资发展股份公司 (PVGAS CITY)

Tên tôi là: Lu Zhiming

我是: 吕志明

Ngày sinh: 13/7/1964

出生日期: 1964年07月13日

Chức vụ hiện nay: Thành viên Hội đồng quản trị PVGAS CITY

目前的职务: PVGAS CITY 董事会董事

Tại kỳ họp Đại hội đồng cổ đông bất thường lần 1 năm 2018 ngày 20/6/2018 của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PVGAS CITY), tôi đã được cổ đông tín nhiệm bầu giữ chức thành viên Hội đồng quản trị. Trong thời gian giữ chức vụ, tôi đã hoàn thành nhiệm vụ được giao theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty.

2018年06月20日,在城市燃气投资发展股份公司召开的第一次临时股东会会议上,我得到各位股东的信任并选举我为董事会董事。在任职期间,依照法律及公司章程的规定,我已完成分配给我的任务。

Nay, do điều kiện công tác, tôi viết đơn này xin được thôi giữ chức TVHĐQT PVGAS CITY ngay sau khi kết thúc kỳ họp Đại hội đồng cổ đông thường niên 2019 của PVGAS CITY.

349
NG
PH
HÀ
ĐỒ
Y

现在，由于工作原因，在城市燃气投资发展股份公司 2019 年年度股东大会会议结束后，我申请立刻辞去董事会董事之职务。

Tôi xin cảm ơn!

谢谢!

Ngày 01 tháng 4 năm 2019

2019 年 04 月 01 日

经办人

Người làm đơn



Lu Zhiming

吕志明

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập- Tự do- Hạnh Phúc

越南社会主义共和国

独立-自由-幸福

**ĐƠN XIN TỪ NHIỆM
THÔI GIỮ CHỨC THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

董事会董事辞职申请书

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PVGAS CITY)

敬致: 越南城市燃气发展投资股份公司(PVGAS CITY)

股东大会

-Tên tôi là: CHEUNG YIPSANG

本人姓名: 张叶生

-Ngày sinh: 18/08/1966

出生日期 1966 年 8 月 18 日

Chức vụ hiện nay: Thành viên Hội đồng quản trị PVGAS CITY

现在职位: 越南城市燃气发展投资股份公司 董事会董事

Tại kỳ họp Đại hội đồng cổ đông bất thường lần 1 năm 2010 ngày 26/6/2010 của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PVGAS CITY), tôi đã được cổ đông tin nhiệm bầu giữ chức thành viên Hội đồng quản trị. Trong thời gian giữ chức vụ, tôi đã hoàn thành nhiệm vụ được giao theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty.

2010 年 6 月 26 日, 越南城市燃气发展投资股份公司 2010 年度第一次临时股东大会, 我得到股东信任被选举为公司董事会董事。在担任职务期间, 我已根据法律和公司章程完成了分配的任务。

Nay, do điều kiện công tác, tôi viết đơn này xin được thôi giữ chức TVHDQT PVGAS CITY ngay sau khi kết thúc kỳ họp Đại hội đồng cổ đông thường niên 2019 của PVGAS CITY.

现在, 由于工作原因, 我提交辞职申请书, 不再担任越南城市燃气发展投资股份公司的董事会董事一职, 于 2019 年度例行股东大会结束后, 立即生效。

Tôi xin cảm ơn!

致敬!


S.
Y
RIE
HI
HT

Ngày 01 tháng 4 năm 2019

2019 年 4 月 01 日

Người làm đơn

申请人



CHEUNG YIPSANG





CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ
越南城市燃气投资发展股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

Số: 24.../TTTr-HĐQT-KĐT
编号: 24 / TTTr-KĐT

Hà Nội, ngày 16 tháng 04 năm 2019
河内, 2019 年 04 月 16 日

TỜ TRÌNH

呈报

Về việc thông qua danh sách ứng viên để Bầu bổ sung thành viên Hội đồng quản trị
关于通过候选人的名单以补充选举董事会成员

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông
敬致: 股东大会

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014 / QH13 号企业法及相关文件;
- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY);
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章;
- Căn cứ Đơn đề cử ứng viên HĐQT của cổ đông lớn - Công ty ENN Energy Holdings Limited ngày 01/4/2019.

Hội đồng quản trị Công ty kính trình ĐHCĐ thường niên năm 2019 xem xét thông qua danh sách ứng viên thành viên HĐQT để bầu bổ sung/thay thế thành viên HĐQT, nhiệm kỳ 2019-2024 như sau:

荐举如下先生/女士作为股东大会的候选人, 选举变更董事会成员(从 2019 年至 2024 年)。

1. Họ và tên: Liu YongXin

姓名: Liu YongXin

Giới tính: Nam

Sinh ngày: 04/9/1963

Quốc tịch: New zealand

性别: 男

出生: 1963/09/04

国籍: 新西兰

CMND/Hộ chiếu số: LK 474499

Ngày cấp: 03/11/2016

Nơi cấp: DIA LON

身份证号/护照号: LK 474499

签发时间: 2016/11/03

签发机关: DIA LON

Hộ khẩu thường trú: Rm 2801 Cascaden ,Guangzhou, Guangdong, China

住址: Rm 2801 Cascaden ,Guangzhou, Guangdong, China

Trình độ: Tiến sĩ

学位: 博士研究生

2. Họ và tên: Liu Min

姓名: Liu Min

Giới tính: Nam

Sinh ngày: 22/11/1965

Quốc tịch: Trung Quốc

性别: 男 出生: 1965/11/22 国籍: 中国

CMND/Hộ chiếu số: G47189854 Ngày cấp: 25/11/2010

Nơi cấp: Cục quản lý xuất nhập cảnh Bộ công an Trung Quốc

身份证号/护照号: G47189854 签发时间: 2010/11/25

签发机关: 中国公安部出入境管理局

Hộ khẩu thường trú: Số 39 quảng trường Đông Hoàn, đường Đông Trung, khu Đông Thành, thành phố Bắc Kinh.

住址: 北京市东城区东中路 39 号东环广场

Trình độ: Thạc sĩ

学位: 硕士研究生

Căn cứ các quy định có liên quan của Luật Doanh nghiệp, Điều lệ PV GAS CITY và đề cử nêu trên, HĐQT PV GAS CITY kính trình ĐHĐCĐ thường niên năm 2019 thông qua danh sách ứng viên như trên để Đại hội tiến hành bầu thay thế/bổ sung thành viên HĐQT, nhiệm kỳ 2019-2024.

根据上述提议, 敬请 2019 年股东大会批准关于罢免权与股东大会候选人 的名单、以大会进行选举变更董事会成员。

Nơi nhận: 接收处 ↓

- Như trên; 如上

- Lưu VT, H.01

存档: 文秘, 阮氏慧各一份.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

代表董事会

CHỦ TỊCH

董事长



Nguyễn Nhật Dương

阮日阳

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

GIẤY ĐỀ NGHỊ ĐỀ CỬ
THAM GIA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ
NHIỆM KỲ 2019-2024
越南城市燃气发展投资股份公司 2019 年至 2024 年董事会成员提名申请书

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông thường niên 2019
Công ty cổ phần đầu tư phát triển gas Đô thị.
致敬: 越南城市燃气发展投资股份公司 2019 年度例行股东大会

Tên tôi/chúng tôi là: ENN Energy Holdings Limited
本人姓名/组织姓名: ENN Energy Holdings Limited

Số CMND/hộ chiếu/ĐKKD: CA4029 cấp ngày 25/11/2011
身份证号/护照号/企业执照号: CA4029 于 2011 年 11 月 25 日颁发

Địa chỉ: Building A, ENN Industrial Park, Xinyuan Dong Dao Road, Economic & Technological Development Zone, Langfang Hebei.
地址: 中国河北廊坊市经济技术开发区新源东道新奥工业园 A 楼

Số điện thoại: 0086 2598100
电话号码: 0086 2598100

Hiện đang sở hữu: 7.338.500 CP . (Bằng chữ: 柒佰叁拾叁万捌仟伍佰股)
现持有: 7.338.500 股份 (大写: 柒佰叁拾叁万捌仟伍佰股)

Đề nghị cho tôi/chúng tôi được đề cử:

本人申请/组织申请提名:

1. Ông (bà): Liu Yong Xin
刘永新先生

Số CMND/hộ chiếu: LK 474499 Ngày cấp: 03/11/2016 Nơi cấp: NEW ZEALAND
身份证号/护照号: LK 474499 颁发日期: 2016/11/03 颁发地址: 新西兰

Địa chỉ thường trú: Rm 2801 Cascaden, Guangzhou, Guangdong, China

常住地址: Rm 2801 Cascaden, Guangzhou, Guangdong, China

Trình độ học vấn: Tiến sĩ PHD chuyên ngành: FINANCE

学习水平: 博士研究生 专业: 投资与财务管理

Hiện đang sở hữu/ cổ phần. (Bằng chữ: /)

现持有: / 股份 (大写: /)

2. Ông (bà): Liu Min

刘敏先生

Số CMND/hộ chiếu: G47189854 Ngày cấp: 25/11/2010 Nơi cấp: Cục quản lý xuất nhập cảnh Bộ công an Trung Quốc
身份证号/护照号: G47189854 颁发日期: 2010/11/25 颁发地址: 中国公安部出入境管理局

Địa chỉ thường trú: Số 39 Quảng Trường Đông Hoàn, Đường Đông Trung, Khu Đông Thành, Thành Phố Bắc Kinh, Trung Quốc
常住地址: 北京市东城区东中街39号东环广场

Trình độ học vấn: Nghiên cứu sinh Thạc sĩ Chuyên ngành: Kỹ sư Cao cấp
学位: 硕士研究生 专业: 高级工程师

Hiện đang sở hữu: /cổ phần. (Bằng chữ:/)
现持有: / 股份 (大写: /)

Làm ứng cử viên tham gia HĐQT của Công ty cổ phần đầu tư phát triển gas Đô thị nhiệm kỳ 2019 – 2024.
作为越南城市燃气发展投资股份公司董事会 2019 年至 2024 年任期的董事会成员候选人

Hồ sơ kèm theo gồm:

所附文件包括:

- CMND/hộ chiếu 身份证/护照
- Bằng cấp 文凭/毕业证书
- 02 ảnh 4x6 2 张 4x6 照片
- Quyết định/Công văn/giấy ủy quyền (nếu có) 决定/公函/授权书 (如有)

Xin trân trọng cảm ơn!

致敬!

Hà nội, Ngày 04 tháng 4 năm 2019
河内市, 2019 年 4 月 04 日

NGƯỜI ĐỀ CỬ

(ký và ghi rõ họ tên (hoặc đóng dấu)

提名人

(签名并书写姓名全称 (或盖章))

新奥能源控股有限公司

ENN Energy Holdings Limited



Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Độc lập – Tự Do – Hạnh phúc

SƠ YẾU LÝ LỊCH

Họ và tên: Lưu Vĩnh Tân

Giới tính: Nam

Ngày sinh: 04/09/1963

Nơi sinh: Thành phố Hồng Hò, Tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc.

Quốc tịch: New Zealand

Nơi ở hiện nay: Hoa viên Golf, Khu khai phát Lang Phường, Tỉnh Hà Bắc.

Số Hộ Chiếu: LK474499

Trình độ văn hóa: Nghiên cứu sinh tiến sỹ

Nghề nghiệp: Tổng giám đốc

Thái độ chính trị: Đảng viên

Chưa là Đảng viên

Quá trình học tập chuyên môn:

Thời Gian	Trường Đào Tạo	Chuyên ngành đào tạo	Khen thưởng	Kỷ luật
09.1985 – 07.1987	Đại Học Kỹ Thuật Giao Thông Cầu Đường Tây AN	Công trình xe hơi		
02.1998 – 02.2000	NZ Massey University	FINANCE		

12/09/2017
GA

09.2004 – 09.2009	Đại Học Trung Sơn	Quản lý đầu tư và tài chính		
----------------------	-------------------	--------------------------------	--	--

Quá trình công tác:

Thời Gian	Đơn vị công tác	Chức vụ	Khen thưởng	Kỷ luật
07.1987 – 07.1993	Công ty công trình xe hơi Quảng Đông	Kỹ sư, Kỹ sư trưởng		
08.1993 – 11.2000	Exxon Mobil Corporation Trung Quốc	Tổng giám đốc kinh doanh toàn quốc		
12.2000 – 09.2008	Á châu LPG, BP dầu mỏ	Phó tổng giám đốc nghịệp vụ bán lẻ LPG châu Á		
09.2008 – 12.2018	Cổ phần Năng lượng XinAo/Tập thể lãnh đạo nòng cốt	Phó tổng giám đốc cấp cao ENN Energy		
01.2019 đến nay	Năng lượng XinAo/ Nghịệp vụ quốc tế hóa/ Phòng nghịệp vụ quốc tế	Tổng giám đốc phòng nghịệp vụ quốc tế ENN Energy		

Xác nhận

Hà Nội, ngày 01 tháng 04 năm 2019

Người khai

Lưu Vĩnh Tân

Đã Ký

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

越南社会主义共和国

独立-自由-幸福

SƠ YẾU LÝ LỊCH

个人简历

- Họ tên: - Giới tính: Nam
- 姓名: 刘永新 - 性别: 男
- Ngày sinh:
- 出生年月日: 1963年09月04日
- Nơi sinh:
- 出生地点: 中国湖北省洪湖市
- Quốc tịch:
- 国籍: 新西兰
- Nơi ở hiện nay:
- 现在地址: 河北廊坊开发区高尔夫花园
- Số hộ chiếu: :
- 护照号码: LK474499
- Trình độ văn hoá:
- 文化水平程度: 博士研究生
- Trình độ chuyên môn:
- 职称: 无
- Nghề nghiệp:
- 职业: 总经理
- Thái độ chính trị: Đảng viên Chưa đảng viên
- 政治情况: 党员 非党员
- Quá trình học tập, đào tạo chuyên môn:
- 学习过程, 专门培训

Thời gian 时间	Trường đào tạo 学校	Chuyên ngành đào tạo 专业	Khen thưởng 奖励	Kỷ luật 纪律
1985.09-1987.07	西安公路交通科技大学	汽车工程		
1998.02-2000.02	NZ Massey University	FINANCE		
2004.09-2009.09	中山大学	投资与财务管理		

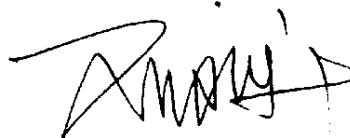
- Quá trình công tác:
- 工作过程:

Thời gian 时间	Đơn vị 工作单位	Chức vụ 职位	Khen thưởng ng 奖励	Kỷ luật 纪律
1987.07-1993.07	广东汽车工程公司	工程师、总工程师		
1993.08-2000.11	埃克森美孚中国	全国经销商总经理		
2000.12-2008.09	亚洲 LPG、BP 石油	亚洲 LPG 零售业务 副总裁、总经理		
2008.09-2018.12	新奥能源控股/核心团队	高级副总裁		
2019.01-至今	新奥能源/业务型自驱组织/国际 化业务/国际业务部	总经理		

Xác nhận
确认

Hà Nội, ngày 8 tháng 4 năm 2019
河内市, 2019 年 4 月 8 日

Người khai
填表人



Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Độc lập – Tự Do – Hạnh phúc

SƠ YẾU LÝ LỊCH

Họ và tên: Lưu Mẫn

Giới tính: Nam

Ngày sinh: 22/11/1965

Nơi sinh: Thành phố Nhạc Dương, Tỉnh Hồ Nam, Trung Quốc.

Quốc tịch: Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa

Nơi ở hiện nay: Số 39 quảng trường Đông Hoàn, đường Đông Trung, khu Đông Thành, thành phố Bắc Kinh.

Số CMTND: G47189854

Trình độ văn hóa: Nghiên cứu sinh thạc sỹ

Nghề nghiệp: Chủ tịch

Thái độ chính trị : Đảng viên

Chưa là Đảng viên

Quá trình học tập, đào tạo chuyên môn:

Thời Gian	Trường Đào Tạo	Chuyên ngành đào tạo	Khen thưởng	Kỷ luật
09.1982 – 06.1986	Khoa điện lực Đại học Trùng Khánh	Tự động hóa		
09.2000 – 06.2002	Khoa quản lý quang hóa Đại học Bắc Kinh	Quản lý công thương		

85
✓
RIÊ
HI
H
2
ON
O
TUP
S
/4

Quá trình công tác:

Thời Gian	Đơn vị công tác	Chức vụ	Khen thưởng	Kỷ luật
07.1986 – 04.1991	Công ty thủy điện GEZHOUBEI	Công trình sư chuyên trách		
05.1991 – 05.2003	Công ty TNHH liên doanh điện hạt nhân tỉnh Quảng Châu	Trưởng Bộ Phận		
06.2003 – 06.2011	Công ty TNHH tập đoàn điện hạt nhân Quảng Đông Trung Quốc	Tổng Giám Đốc		
07.2011 đến nay	ENN Energy	Tổng Giám Đốc		

Xác nhận

Hà Nội, ngày 01 tháng 04 năm 2019

Người khai

Lưu Mẫn

Đã Ký

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

越南社会主义共和国

独立-自由-幸福

SƠ YẾU LÝ LỊCH

个人简历

- Họ tên: - Giới tính: Nam
- 姓名: 刘敏 - 性别: 男
- Ngày sinh:
- 出生年月日: 1965年11月22日
- Nơi sinh:
- 出生地点: 湖南省岳阳市
- Quốc tịch:
- 国籍: 中华人民共和国
- Nơi ở hiện nay:
- 现在地址: 北京市东城区东中街39号东环广场
- Số hộ chiếu: :
- 护照号码: G47189854
- Trình độ văn hoá:
- 文化水平程度: 硕士研究生
- Trình độ chuyên môn:
- 专门程度: 高级工程师
- Nghề nghiệp:
- 职业: 总裁
- Thái độ chính trị: Đảng viên Chưa đảng viên
- 政治情况: 党员 未党员
- Quá trình học tập, đào tạo chuyên môn:
- 学习过程, 专门培训

Thời gian 时间	Trường đào tạo 培训学校	Chuyên ngành đào tạo 培训专业	Khen thưởng 奖励	Kỷ luật 纪律
1982.9-1986.6	重庆大学电力学院	自动化		
2000.9-2002.6	北京大学光华管理学院	工商管理		

KCP
AN
TP

- Quá trình công tác:

- 工作过程:

Thời gian 时间	Đơn vị 工作单位	Chức vụ 职位	Khen thưởng 奖励	Kỷ luật 纪律
1986.7-1991.4	葛洲坝水力发电厂	专职工程师		
1991.5-2003.5	广东省核电合营有限公司	科长		
2003.6-2011.6	中国广东核电集团有限公司	总经理		
2011.7-至今	新奥能源控股有限公司	总裁		

Xác nhận

确认

Hà Nội, ngày 8 tháng 4 năm 2019

河内市, 2019年4月8日

Người khai

填表人

